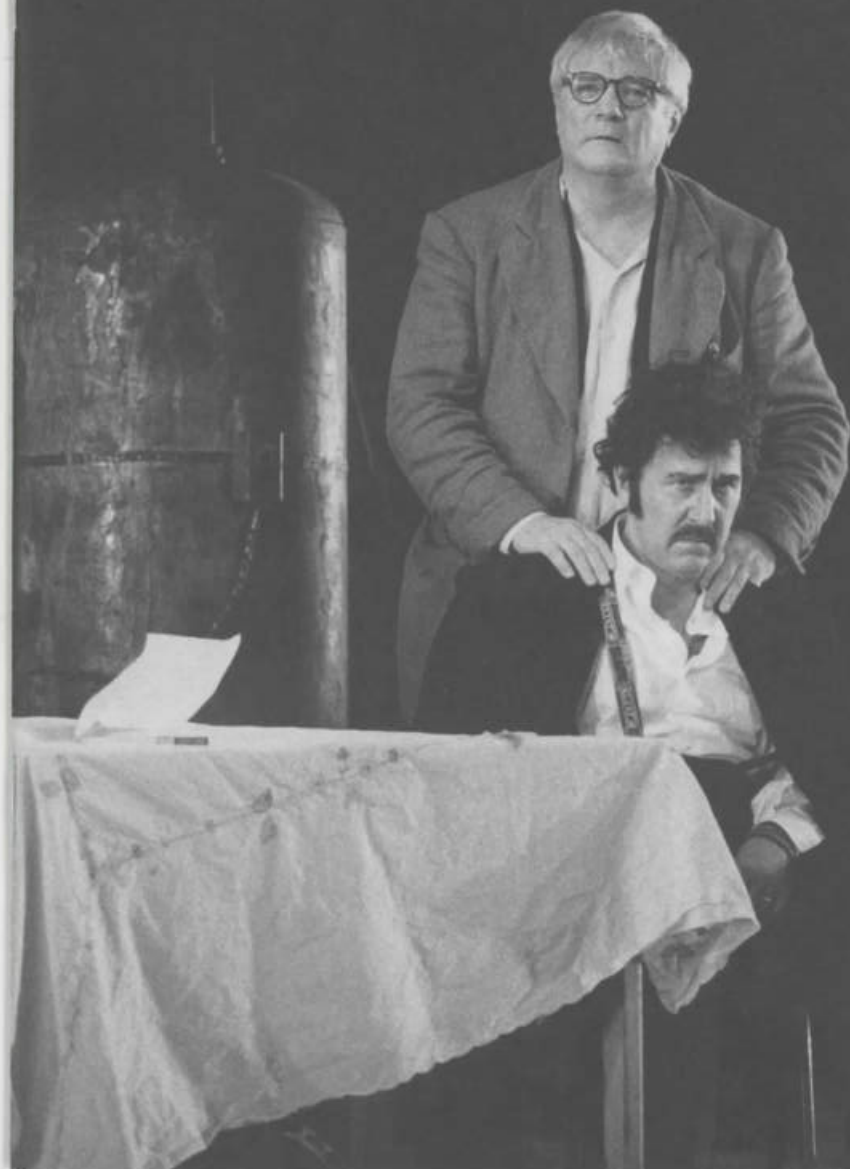
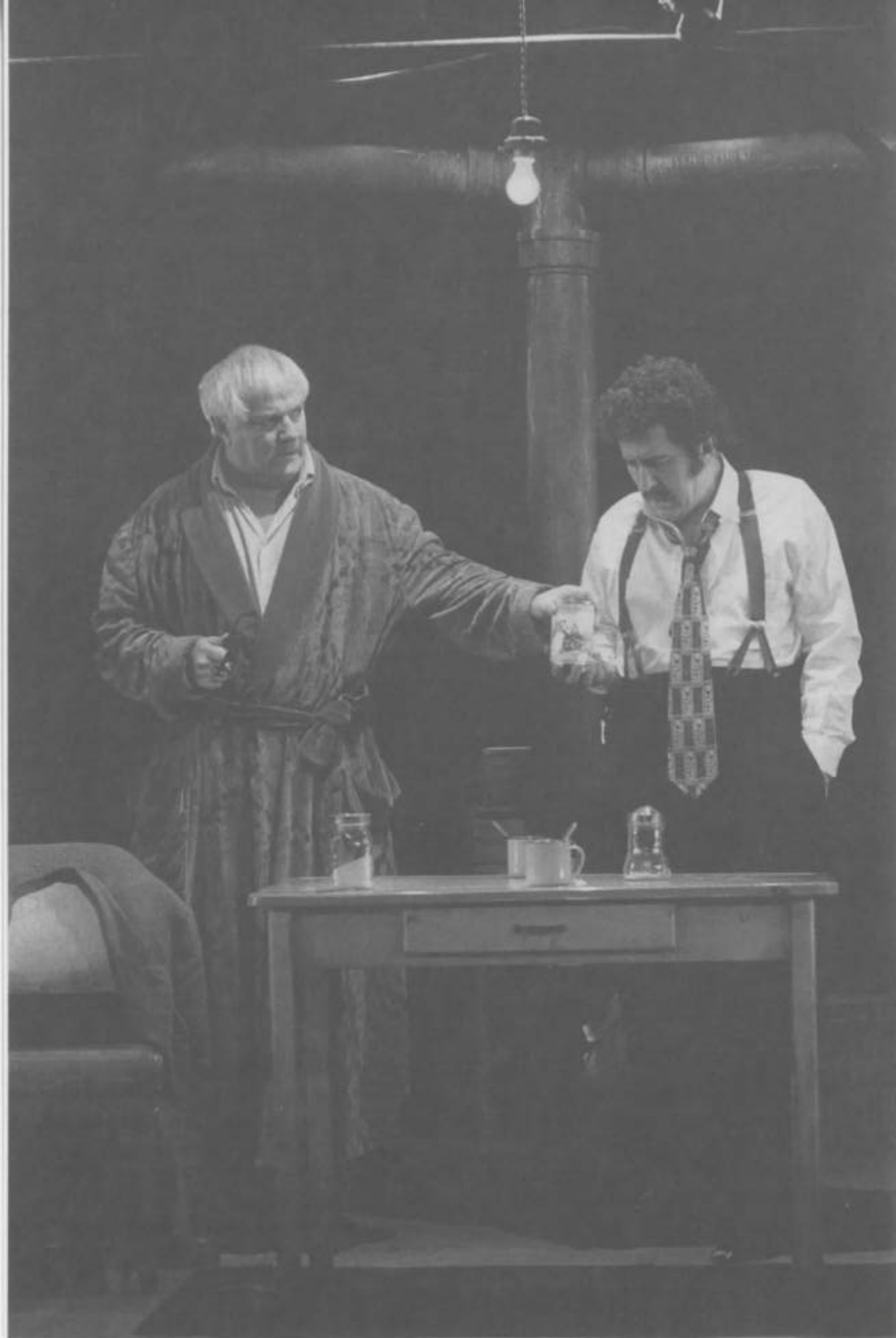


DUCEPPE
LES ÉMIGRÉS
de Slawomir Mrozek





Bien sûr, le mur de Berlin est tombé. Bien sûr la démocratie a avancé là-bas, vers l'est. Le capitalisme aussi mais il reste encore des questions :

Comment deux humains peuvent-ils vivre ensemble? Sans rapport de force, sans mépris, sans ennui?

Arriverons-nous un jour à vivre avec, et non contre, l'autre?

Quand aurons-nous assez de liberté? Assez de l'argent?

Quand n'y aura-t-il plus d'émigrés?

Cesserons-nous un jour de rêver à un monde meilleur?

André Brassard

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



COMPTABLES AGRÉÉS
CONSEILLERS EN ADMINISTRATION

Nous sommes présents
dans plus de 70 villes
au Québec, en Ontario et en Europe.

RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
Société en nom collectif
LA FORCE DU CONSEIL



GEORGES LAOUN
OPTICIEN

Annonce le retour de
LOLITA ET CABARET NEIGES NOIRES
d'Il va sans dire
Rialto, mars 1997
à suivre...

4012, Saint-Denis
Coin Duluth
844-1919

600 est, Jean-Talon
Métro Jean-Talon
272-3816

LA TEMPÊTE SHAKESPEARE

traduction: Antonine Maillet
mise en scène: Guillermo de Andrea

Guy Nadon, Marc Béland, Raymond Legault, Luc Guérin, Mario Saint-Amand, Denis Roy, Guy Jodoin, Michel Daigle, Reynald Robison, Gabriel Sabourin, Rosa Zacharie, Philippe Beaulieu, Sylvain Delisle, Christine Charles, Ann Mc Intyre, Martin Choquette, Pierre Pinchiaroli

du 25 février au 22 mars 1997 réservations: 844-1793

ANDRÉ BRASSARD

André Brassard a marqué le théâtre québécois d'une empreinte profonde et unique. Formant avec Michel Tremblay un tandem exceptionnel, il a contribué à redonner un nouveau souffle au théâtre québécois.

Marqué très tôt par le théâtre grec, il s'est également tourné, au cours des dernières années, vers le répertoire européen avec des auteurs comme Brecht, Tchekhov, Camus, Beckett et Pirandello qui ont alimenté son travail de création.

Au fil de plus de 120 pièces de théâtre qu'il a mises en scène, André Brassard a créé un style, une manière de faire, une pensée. **Les Bonnes** de Jean Genet et **Les Troyennes** d'Euripide au Théâtre des Saltimbanques, qu'il dirigeait en 1966, marquent ses débuts. **Les Belles-Sœurs** de Michel Tremblay, moment charnière du théâtre québécois, présentées au Théâtre du Rideau Vert en 1968, marquent le début d'une complicité artistique rare et riche en créativité: **Lysistrata**, **En pièces détachées**, **Demain matin**, **Montréal m'attend**, **La Duchesse de Langeais**, **À toi, pour toujours**, **ta Marie-Lou**, **Hosanna**, **Bonjour, là, bonjour**, **Sainte Carmen de la Main**, **Damnée Manon**, **Sacrée Sandra**, **L'Impromptu d'Outremont**, **Les Anciennes Odeurs**, **Albertine**, **en cinq temps**, **Le Vrai Monde?**, **La Trilogie des Brassard**, **Messe**

solennelle pour une pleine lune d'été. On se rappellera également d'**Un simple soldat** de Marcel Dubé, **Britannicus** de Racine, **Les Paravents** de Jean Genet, **Tartuffe** de Molière, **L'Opéra de quat'sous** de Bertolt Brecht, **Richard III** de Shakespeare, **Bousille et les justes** de Gratien Gélinas, **Des restes humains non identifiés** de Brad Fraser, **En attendant Godot** de Samuel Beckett.

Directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa de 1982 à 1990, directeur de la section française d'interprétation à l'École nationale de théâtre depuis 1992, André Brassard s'est toujours fait un point d'honneur de monter des auteurs québécois importants dont Réjean Ducharme, Françoise Loranger, Marcel Dubé, Michel Marc Bouchard, Normand Chaurette, pour ne citer que ceux-là, sans négliger pour autant la dramaturgie mondiale.

Des personnages de la pièce **Les Émigrés** de Sławomir Mrozek, André Brassard dit qu'ils sont un peu comme «Robinson Crusoë et Vendredi: deux humains isolés sur une espèce d'île déserte qui est le sous-sol d'un immeuble. Ils sont expatriés, ils s'ennuient du pays et se demandent s'ils ont fait le bon choix. On dirait des prisonniers qui sont venus au capitalisme en pensant que c'était la solution à tous leurs problèmes et qui s'y trouvent enfermés.»

MICHEL DUMONT

Le directeur artistique de la Compagnie Jean Duceppe est un homme de passion, profondément amoureux du théâtre et du public... qui le lui rend bien d'ailleurs. Figure dominante du théâtre québécois, doté d'un talent exceptionnel, Michel Dumont s'investit dans son métier depuis maintenant plus de vingt-cinq ans.

Il a marqué le petit écran dans de nombreux téléromans, dont **Race de monde** de Victor-Lévy Beaulieu, **Monsieur le Ministre** de Solange Chaput-Rolland, **Des Dames de cœur** de Lise Payette. Il a également créé des personnages inoubliables dans des séries comme **Urgence** de Fabienne Larouche et Réjean Tremblay et **Omertà la loi du silence** de Luc Dionne.

Au théâtre, il a joué sur de nombreuses scènes, dont celles du Théâtre Jean-Duceppe, du Trident, du Théâtre du Rideau Vert et du Théâtre du Nouveau Monde. Au fil de plus de cinquante pièces, on se rappellera de ses prestations dans **Charbonneau et le Chef** de John Thomas McDonough, **La mort d'un commis voyageur**, **Les Sorcières de Salem** et **Après la chute d'Arthur Miller**, **La chatte sur un toit brûlant** de Tennessee Williams, **La Nuit des rois** de Shakespeare, **En attendant Godot** de Samuel Beckett, **Douze hommes en colère** de Reginald Rose, **Pygmalion** et **Sainte Jeanne**

de Bernard Shaw, **L'ennemi du peuple** d'Henrik Ibsen, **Chapitre deux** de Neil Simon, **Ivanov** et **Les Trois Soeurs** de Tchekhov, **Messe solennelle pour une pleine lune d'été** et **À toi, pour toujours, ta Marie-Lou** de Michel Tremblay.

En tant que traducteur, il a su faire découvrir au public plus d'une vingtaine d'oeuvres importantes alors qu'à titre d'auteur, il a écrit des séries télévisées dont **Picotine** et **Alexandre et le roi** en collaboration avec Linda Wilscam et **Robert et compagnie** en collaboration avec Marc Grégoire.

Michel Dumont a également prêté sa voix à des personnages qui ont marqué notre imaginaire: Richard Nixon dans **Nixon** d'Oliver Stone et l'aviateur dans **Le Petit Prince** d'Antoine de Saint-Exupéry, pour souligner le 50e anniversaire de la disparition de cet auteur de réputation mondiale.

On reverra bientôt Michel Dumont dans la suite de la série **Omertà la loi du silence** à Radio-Canada. Entretemps, il nous aura offert la traduction de la pièce **Des hommes d'honneur** de Aaron Sorkin, dont la production sera présentée du 9 avril au 17 mai sur la scène du Théâtre Jean-Duceppe.

GILLES RENAUD

À sa sortie de l'École nationale de théâtre, en 1969, année au cours de laquelle il fonde d'ailleurs Les Enfants de Chénier avec Jean-Luc Bastien, Louise Dussault, Odette Gagnon, Jean-Claude Germain, Monique Rioux et Yves Sauvageau, Gilles Renaud a déjà fait la preuve de son talent en jouant, dès 1968, dans **Hamlet, prince du Québec** de Robert Gurik, au Bateau-Théâtre L'Escale et dans **Un simple soldat** de Marcel Dubé, à la Nouvelle Compagnie théâtrale. Par la suite, il travaillera avec les plus grands metteurs en scène d'ici, André Brassard et Jean-Claude Germain, en passant par Jean-Pierre Ronfard, jusqu'à René Richard Cyr et Yves Desgagnés.

Gilles Renaud a participé à quinze films, dix téléthéâtres, trente et une séries télévisées et soixante pièces de théâtre! De plus, il a également le temps de fonder, en 1983, le Quatuor F.M.R. avec Lou Fortier et Paule Marier, d'enseigner l'improvisation à l'École nationale de théâtre, au cégep Lionel-Groulx et à l'UQAM et de diriger la section interprétation de l'École nationale de théâtre.

Comédien fort en demande, Gilles Renaud a joué, au cinéma, dans de nombreuses productions depuis 1974, dont **Il était une fois dans l'Est** et **Le soleil se lève en retard**,

réalisations d'André Brassard et scénarios de Michel Tremblay, puis dans **Une journée en taxi** de Robert Ménard, **La Dame en couleurs** de Claude Jutra, **Le Sexe des étoiles** de Paule Baillargeon.

À la télévision, on se rappellera les personnages qu'il a créés dans **Le Paradis terrestre** de Réginald Boisvert, **Duplessis** de Denys Arcand, **S.O.S. J'écoute** de Janette Bertrand, **Le Cœur découvert** de Michel Tremblay, **Le Grand Remous** de Mia Riddez, **Montréal P.Q.** de Victor-Lévy Beaulieu, **La Petite Vie** de Claude Meunier, **Les Machos** de Lise Payette.

Au théâtre, il a donné la pleine mesure de son immense talent dans des productions comme **Hosanna**, **Bonjour, là, bonjour**, **À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**, **En pièces détachées**, **Le Vrai Monde?**, **La Maison suspendue**, **Messe solennelle pour une pleine lune d'été** de Michel Tremblay, **Ivanov** et **Les Trois Soeurs** de Tchekhov, **L'Opéra de quat'sous** de Bertolt Brecht, **Vu du pont**, **Les Sorcières de Salem**, **Après la chute d'Arthur Miller**, **Bousille et les justes** de Gratien Gélinas, **Le Temps des lilas** de Marcel Dubé. En mai prochain, on pourra le voir dans **Littoral** de Wajdi Mouawad, au Théâtre d'aujourd'hui.

LES ÉMIGRÉS

de Slawomir Mrozek

Mise en scène de André Brassard
Adaptation de André Brassard
d'après une traduction de Gabriel Meretik

Distribution:

L'intellectuel
Le manuel

Michel Dumont
Gilles Renaud

Décor
stagiaire
Costumes
assisté de

Raymond-Marius Boucher
Tina Jones
François Barbeau
Daniel Fortin
Luc Prairie
Catherine Gadouas
Normand Blais

Éclairages
Musique
Accessoires

Assistance à la mise en scène
et direction de plateau

Monique Duceppe

Il n'y aura pas d'entracte.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

CKAC 730
RADIO MEDIA

La Presse

REVUE-THÉÂTRE

Saison 1996-1997 Février 1997 - No 4 Publiée 5 fois l'an

Rédaction : Gilles Cazabon
Conception graphique : Caféine graphisme
Photos de production : André Panneton
Publicité : Pauline Lavertu (842-8194)

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Direction générale
Louise Duceppe
Direction artistique
Michel Dumont
Direction administrative
Lisa Paquet
Direction de production
Yves Duceppe
Direction des communications
Jean-François Limoges
Direction technique
Benoit Mathieu
Animation et développement
Gilles Cazabon
Secrétaire de direction
Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement
Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture
Luc Prairie
Coordonnatrice de la Fondation
Manon Bellemarre
Adjointe aux communications
Ginette Leroux
Production
Normand Blais
Anne Duceppe
Monique Duceppe
Administration
Josée Prairie
Francine Senay
Réceptionniste
Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5

Téléphone : 514-842-8194

Télécopieur : 514-842-1548

<http://montrealmedia.qc.ca/duceppe>

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Décor	Productions Yves Nicol Inc.
chargés de projet menuiserie	Martin Roberge et Roger Desgagnés Sylvie Boivin, Benoit Frenière, François Gignac, Éric Nagy
soudure	Gérard Dostie, René Ross, Daniel Simard
peinture du décor chargée de projet	Longue-Vue, Peinture scénique inc. Martine Leblanc
Fabrication des bains	Trans-forme
Assistante aux accessoires	Louise Blais
Costumes	
coupe et confection	Vincent Pastena
peinture sur costumes	Sylvie Chaput
Maquillages	François Cyr
Perruque	Rachel Tremblay
assistée de	Claude Trudel
Chorégraphie du combat	Phong Doan
Assistant au montage	Robert Beausoleil
Transport	Raymond Tremblay

Affiche

LOCOMOTIVE
communication graphique
Patrice Massé
Raymond Corriveau et
Christiane Michaud

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef machiniste	Roger Côté
Électricien	Daniel Desjardins
Sonorisateur	Raymond Soly
Accessoiriste	Sylvain Tremblay
Habilleuse	Pierrette Charron


Nous remercions de leur collaboration :

Maude Gadouas-Girard

Monique Richard

Savard opticien

Les étudiants de 2^e année de l'École nationale de théâtre

Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du
Théâtre Jean-Duceppe 

La Compagnie Jean Duceppe est membre de



SLAWOMIR MROZEK

Slawomir Mrozek est née 1930 à Borzecin, près de Cracovie, en Pologne. Après des études en architecture et en philosophie orientale à l'École polytechnique de Cracovie et en peinture et en



histoire de l'art à l'Académie des Beaux-Arts de la même ville, il entame sa carrière d'écrivain et de dramaturge en 1950, alors qu'il écrit pour le magazine *Przekrój* (*Profil*). De 1950 à 1954, il travaille également au bureau de la direction éditoriale du journal *Dziennik Polski* (*Le Quotidien Polonais*). Il se joint à l'Union des écrivains polonais en 1951 et, en 1953, il reçoit un prix pour sa contribution au journalisme de son pays. En 1956 et 1957, il est critique de théâtre pour un autre journal de Cracovie, *Echo Krakowa* (*L'Écho de Cracovie*).

Mrozek est également connu pour ses dessins et ses caricatures,

expressions de sa vision satirique et parodique de la vie sociale et pour ses romans qui distillent une fougue parodique, satirique, voire grotesque. Ses thèmes préférés ont trait aux problèmes sociaux vécus en Pologne. Sa pensée et sa manière d'écrire sont en effet grandement influencées par les problèmes politiques, économiques et sociaux qui ont cours à cette époque, en Europe de l'Est. Selon lui, l'homme n'agit jamais indépendamment de l'environnement social dans lequel il se trouve. Les conventions, les pressions sociales et politiques sont autant de limites à la pensée et à la liberté d'expression. Les ouvrages de Mrozek sont des critiques tranchantes de la période stalinienne particulièrement et des dominations bureaucratiques.

En 1953, Mrozek travaille avec *Bim Bom*, le théâtre expérimental étudiant de Gdansk qui, après les émeutes de Poznan, en juin 1956, et les nouvelles libertés civiles instaurées par l'ère Gomulka, devient un théâtre reconnu et subventionné par l'État. Pour cette compagnie, Mrozek écrit *Le Professeur* et *Siesta*.

Sa carrière de dramaturge commence véritablement en 1958 avec *Policja* (*La Police*) dans laquelle le totalitarisme de l'institution policière de l'Europe

de l'Est est vivement dénoncé. Cette pièce est présentée au Teatr Dramatyczny de Varsovie, ville dans laquelle il s'installe d'ailleurs un an plus tard. L'année 1958 est également celle au cours de laquelle il se fait connaître du grand public grâce à la publication de *L'Éléphant*, couronné par un grand prix littéraire polonais, celui de la Revue Culturelle. Jusqu'en 1963, il écrira neuf autres œuvres, dont *Le Martyre de Piotr Ohey* (1959), *La Fête* (1962), *Nuit de rêve* (1963) et *La Nuit enchantée* (1963).

À compter de 1963, Mrozek séjourne en Italie, avec sa femme. Il y écrit *Tango* (1964), considérée comme l'une de ses pièces majeures, *La Maison frontière* (1967) et *Les Prophètes* (1967). Puis il rejoint Paris, en 1968, d'où il dénonce bruyamment, malgré le fait qu'il ait été jusque là un intellectuel très estimé par le gouvernement polonais, la participation de la Pologne à l'invasion de la Tchécoslovaquie par les troupes du pacte de Varsovie, lors du «printemps de Prague». Cela lui vaut d'ailleurs d'être interdit de séjour en Pologne jusqu'en 1973; ses œuvres sont alors dénoncées puis interdites et ses pièces sont retirées des librairies et des bibliothèques. Il demande alors l'asile politique en terre de France.

De sa longue période d'exil émergent des écrits importants, des œuvres dramatiques marquantes, dont *Un heureux événement* (1973), *L'Abattoir* (1973) et *Vatzlav*.

À partir de 1975, Mrozek se consacre à la rédaction de courtes pièces en un acte, des fables en quelque sorte, dont *La chasse au renard*, *La Sérénade*, *Le renard philosophe* et *Le renard aspirant*. En 1980, il revient résolument à l'écriture dramatique avec *À pied*, œuvre bientôt suivie de *L'Ambassadeur* (1981), *Jour d'été* (1983) *Le contrat* (1986), *Le portrait* (1987). En 1987, il obtient à Vienne le prix Franz Kafka. La Pologne a rendu officiellement hommage à son œuvre en organisant un monumental Festival International Mrozek de deux semaines, en juin 1990, à Cracovie.

Sa pièce *Les Émigrés*, considérée comme son œuvre la plus achevée, est présentée pour la première fois à Varsovie en 1974 puis à Paris, en octobre de la même année, par la Compagnie Renaud-Barrault.

Considéré comme le plus célèbre dramaturge polonais de l'après-guerre, Slawomir Mrozek vit au Mexique depuis 1989.

COMME DES PETITS GRAINS DE SABLE

AA et XX sont les deux personnages que Slawomir Mrozek a imaginés mais qu'il n'a situés nulle part de façon précise. Peut-être venaient-ils de Pologne comme lui, qui sait? Peut-être même avaient-ils vécu à Varsovie, en d'autres temps, non loin l'un de l'autre, comme des voisins de quartier qui ne se sont jamais regardés ni même aperçus. Admettons que cela soit possible. Faisons comme si ...

Il fut un temps où des détachements des troupes du pacte de Varsovie passaient fréquemment dans la rue. C'était un peu avant l'invasion de Prague en 1968. Il y avait du bruit et de la fureur. Cela contrastait avec le ciel bleu et les fleurs qui embaumaient le parc Proski, l'un des plus beaux parcs de Varsovie, sur les berges du fleuve Wisla. AA s'en souvenait bien parce que lorsqu'il regardait à sa fenêtre, il voyait, au-delà des chars d'assaut et des bataillons qui défilaient, l'Académie des Beaux-Arts et l'université où il enseignait. Tout semblait encore possible alors, y compris la liberté et la démocratie.

AA se rendait parfois à la gare de Warsawa-Powisle, attiré et fasciné par ces voyageurs dont les valises ressemblaient à celles que l'on voit dans toutes les gares et tous les aéroports, portées sur une épaule par l'un ou l'autre des ces émigrés flottants dans leurs vêtements élimés, avec leurs visages fiévreux et leurs regards exténués, errants, fuyants de ville en ville, de pays en pays, de taudis en taudis.

XX, qui vivait en face de la gare, observait ces émigrés et, dans sa tête d'enfant rêveur, s'imaginait souvent lui-même partant vers un ailleurs meilleur, sans peur, tout seul. Il se voyait déjà riche et heureux.

Les émigrés sont comme des petits grains de sable arrachés à leur roche-mère et que le vent emporte à son gré. Quand on est émigré, on ne sait jamais au départ s'il s'agit d'un état provisoire qui va se prolonger ou au contraire d'un état plus durable qu'on va peut-être vivre avec un intense sentiment du provisoire. Car avant de «naître» à l'immigration, l'immigré est d'abord un émigré, c'est-à-dire une personne qui s'expatrie. Plus qu'une nuance, c'est une sorte de rite de passage, un moment fréquemment déchirant, qui peut se prolonger et qui mène parfois à la désespérance ou à la détresse, qui sont les signes d'une perte d'identité, d'un abandon de soi. Ainsi, il arrive parfois, pour l'émigré, qu'il y ait une famille restée «là-bas» qui le considère comme un absent temporaire et qui reste longtemps

persuadée qu'il va revenir et qu'il va reprendre la place qu'il n'aurait jamais dû quitter.

Quant à la société d'accueil, elle définit souvent pour l'émigré un statut qui l'installe, pour une période plus ou moins indéterminée, dans le provisoire, précisément parce qu'il est étranger. Au Québec par exemple, la loi sur l'immigration distingue trois catégories d'immigrants: la catégorie des indépendants formée des parents aidés, des travailleurs sélectionnés, des gens d'affaires et des retraités; la catégorie «réunification de famille»; la catégorie des réfugiés. Chaque pays d'accueil détermine ainsi combien d'immigrants il acceptera par catégorie. Par exemple, la catégorie des indépendants est soumise à certains critères de sélection tandis que les deux autres catégories répondent à des considérations sociales ou humanitaires.

Quelles que soient les catégories d'immigration toutefois, celles-ci définissent un certain rituel, plus ou moins complexe, qui fait de l'émigré un immigré. Et au-delà de ce rituel, il y a la vie, celle de tous les jours, celle de tous les courages, celle où s'enclenche le lent processus qui doit mener normalement à l'intégration complète et harmonieuse au nouveau pays, mais qui peut aboutir aussi au refus et à l'errance, à l'isolement, à la clandestinité, une clandestinité que semblent d'ailleurs vivre les deux personnages de la pièce de Mrozek, eux qui souhaitaient, qui rêvaient, chacun à leur manière, d'un monde de liberté.

AA avait finalement fui son pays. Il avait émigré vers une terre d'accueil où il était encore possible, disait-on, de rêver, de dire librement ce qu'on pense. C'était peut-être l'Amérique, ce lieu de tous les possibles. Oui, c'était peut-être l'Amérique. Il avait élu domicile dans un sous-sol d'une maison cossue, dans une petite pièce sans fenêtres, avec pour seul éclairage une ampoule nue qui pendait du plafond. Dans ce réduit qu'il partageait depuis un certain temps avec XX, un compatriote émigré qui n'arrêtait jamais de répéter qu'il rêvait de retourner à Varsovie quand il serait riche, «ce rustre, cet ouvrier manuel qui n'avait jamais appris la langue de ce pays» se disait AA, dans ce réduit donc, le rêve de liberté, d'une vie meilleure, s'estompait peu à peu, remplacé par quelques chimères et par une désespérance sans cesse grandissante.

Ils vivaient comme deux bactéries dans un organisme étranger. Deux petits grains de sable...

Et parfois, AA pleurait en silence.

BIENTÔT À L'AFFICHE



Du 9 avril au 17 mai 1997

DES HOMMES D'HONNEUR

de **Aaron Sorkin** Mise en scène de **Claude Maher**

Avec **Robert Brouillette, Sophie Lorain, Denis Bernard, Normand D'Amour, Antoine Durand, Vincent Graton, Marc Grégoire, Raymond Legault, Claude Prigent** et 12 autres comédiens.

Billets en vente dès maintenant

Réservations : 842-2112 / 790-1245 Certificats-cadeaux : 842-8194



Théâtres
Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe Place des Arts (514) 842-2112

Espace Go (514) 845-4890

Nouvelle Compagnie Théâtrale

Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde Centre Pierre-Péladeau
(514) 987-6919

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

deux pour un

le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies
membres de

Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier.

Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même.

Argent comptant seulement. Nombre limité de billets.

Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

SAVIEZ-VOUS QUE...

... le dévoilement de la saison 1997-1998, qui marquera en même temps les 25 ans de la Compagnie Jean Duceppe, aura lieu le lundi 21 avril prochain? L'événement aura lieu dans la salle du Théâtre Jean-Duceppe en présence des auteurs, des metteurs en scène et des comédiens de chacune des productions. Le public est invité, gratuitement, à assister à ce lancement tout à fait exceptionnel qui réservera bien des surprises. Pour tout renseignement et réservation, composez le 842-8194.

... les soirées rencontres que la Compagnie Jean Duceppe propose depuis le début de la saison remportent beaucoup de succès? Les prochaines auront lieu immédiatement après les représentations des vendredi 7 mars (Les Émigrés) et 18 avril (Des hommes d'honneur)? Vous avez déjà assisté à l'un de ces spectacles? Vous êtes déjà avec nous ces soirs-là? Vous êtes détenteur d'un billet pour une représentation à venir? Alors c'est un rendez-vous! Et c'est gratuit!

... que la journée mondiale du théâtre aura lieu le jeudi 27 mars prochain? À cette occasion, toute l'équipe de la Compagnie Jean Duceppe vous invite à se joindre à elle. Venez rire et vous détendre dans le cadre d'un petit déjeuner, de 8h à 9h30, au resto-bar Les Rendez-vous des Arts du Maurier (juste à

côté du Théâtre Jean-Duceppe). Au menu: "Superstitions et anecdotes de théâtre", proposées par Michel Dumont et Gilles Cazabon. Réservez votre place au 842-8194.

... c'est à Montréal que l'on retrouve la plus importante collection de vêtements et d'accessoires d'époque au Canada? Le Centre national de recherche et de diffusion du costume est un organisme sans but lucratif qui a pour but d'offrir des services de recherche, de restauration, de conservation, de documentation, de formation et de prêt de costumes. On y propose même des visites guidées pour les institutions d'enseignement. Vous voulez en savoir plus? Vous aimeriez voir l'exposition de chapeaux réalisés par la talentueuse modiste Julienne Aras qui se tiendra de février à avril dans la salle Jean-Yves Cadieux du Centre national? Téléphonnez au 272-7422.

... nous aimons suivre nos abonnés à la trace? En effet, si vous avez déménagé au cours de la dernière année, faites-le nous savoir en nous écrivant à la Compagnie Jean Duceppe, 1400 rue Saint-Urbain, Montréal (QC) H2X 2M5 ou en nous téléphonant au 842-8194.

... que la soirée bénéfice, dans le cadre de la campagne de souscription de la Fondation Jean Duceppe, aura lieu le vendredi 11 avril prochain? Renseignements: Manon Bellemarre: 842-8194.



La Fondation Jean Duceppe Campagne de souscription 1995-1996

Nous désirons remercier de leur généreuse contribution à la dernière campagne de souscription, les personnes et entreprises suivantes:

Président d'honneur

M. André Vallerand

Président

Institut mondial du commerce électronique

Partenaires

Banque Nationale du Canada

Mouvement Desjardins

Commanditaires de soirées théâtre

Chubb du Canada Compagnie d'Assurance

ISM Société de gestion des systèmes d'information

Pratt & Whitney Canada Inc.

Patrons d'honneur

M. Pierre-Paul Allard

Les Systèmes Cisco
Canada Ltée

M. Pierre Bastien

Groupe LGS Inc.

M. Paul-Émile Beaulne

Radiomutuel

M. Alain Bolduc

La Brasserie Labatt Limitée

M. Michel Dumont

Les Productions Noémie Inc.

M. Jacques R. Gagnon

Société d'électrolyse et de
chimie Alcan Ltée

M. Gabriel Groulx, c.a.

Raymond, Chabot, Martin,
Paré

M. Pierre Jean

Les Constructions Albert Jean Ltée

M. Jean-Guy Lahaie, ing.

Le Groupe Master Ltée

M. Michel Lamontagne

Groupe pharmaceutique
Bristol-Myers Squibb

M. Michel Lapensée

Artiste-peintre/portraitiste

M. Benoit Larocque

Groupe La Mutuelle

M. Jacques Laurent, c.r.

Guy & Gilbert, avocats

M. Gérard Lebeau

Autostock Inc.

M. Fernand McDuff, c.a.

Les Industries U.D.T. Inc.

M. Yvon Marcoux

Provigo

M. Remo Pompeo

Restaurant Le Piémontais

Mme Louise Rousseau

Imasco Ltée

M. Jean-Guy St-Pierre

Les Équipements Jean-Guy
St-Pierre Ltée (Minolta)

ABB

**Banque Nationale du
Canada**

Bell Canada

**La Compagnie d'assurance
Standard Life**

Compaq Canada Inc.

Groupe Vidéotron Ltée

Loto-Québec

**Power Corporation du
Canada**

RJR-Macdonald Inc.

Sidbec-Dosco (Ispat) Inc.

Sun Life

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- * Présidente: Louise Duceppe
- * Vice-président exécutif: Michel Dumont
- * Vice-présidente: Monique Duceppe
- * Secrétaire-trésorière: Lisa Paquet

Les administrateurs et administratrices

Carol Boivin

Carol Boivin et associés inc.

Jean-René Gagnon

Gervais, Gagnon, Covington & Associés Inc.

Pierre Gariépy

Guy & Gilbert

Benoit Girard

comédien

Jean Lapierre

avocat et communicateur

Michel Pagé

administrateur de sociétés

Raymond Paquin

conseiller municipal

Béatrice Picard

comédienne

Gilles Roch

Hôpital St-Luc

*membres du Comité exécutif

Vérificateur

Gabriel Groulx

associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré

Conseiller juridique

Pierre Gariépy

associé de Guy & Gilbert

LA COMPAGNIE JOUIT DU SUPPORT
FINANCIER DE LA
FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES
ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse et CKAC, partenaires pour la
présentation des cinq pièces de la saison,
ainsi que

Communications Courville

Georges Laoun

Restaurant Le Piémontais

Raymond, Chabot, Martin, Paré

Sarah Bernhardt café restaurant

Vézina, Dufault Inc.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Pierre Jean

Les Constructions Albert Jean Ltée

Vice-président: Yvon Marcoux

Provigo

Secrétaire: Louise Duceppe

Compagnie Jean Duceppe

Les administrateurs

Carol Boivin

Carol Boivin et associés inc.

Yvon Brisson

Guy & Gilbert

Georges Courteau

ISM Société de gestion des systèmes d'information

Michel Dumont

Compagnie Jean Duceppe

Jacques R. Gagnon

Alcan Aluminium Limitée

Jean-René Gagnon

Gervais, Gagnon, Covington & Associés Inc.

Richard Gendron

Télélobe Inc.

Jean Houde

Banque Nationale du Canada

Michel Lamontagne

Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb

Gérard Lebeau

Autostock Inc.

Raymond Paquin

Conseiller municipal

Jean-Guy St-Pierre

Les Équipements Jean-Guy St-Pierre Ltée

LA FONDATION JEAN DUCEPPE
REMERCIÉ SES PARTENAIRES POUR
LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION
POUR LA SAISON 1996-1997:

Banque Nationale du Canada

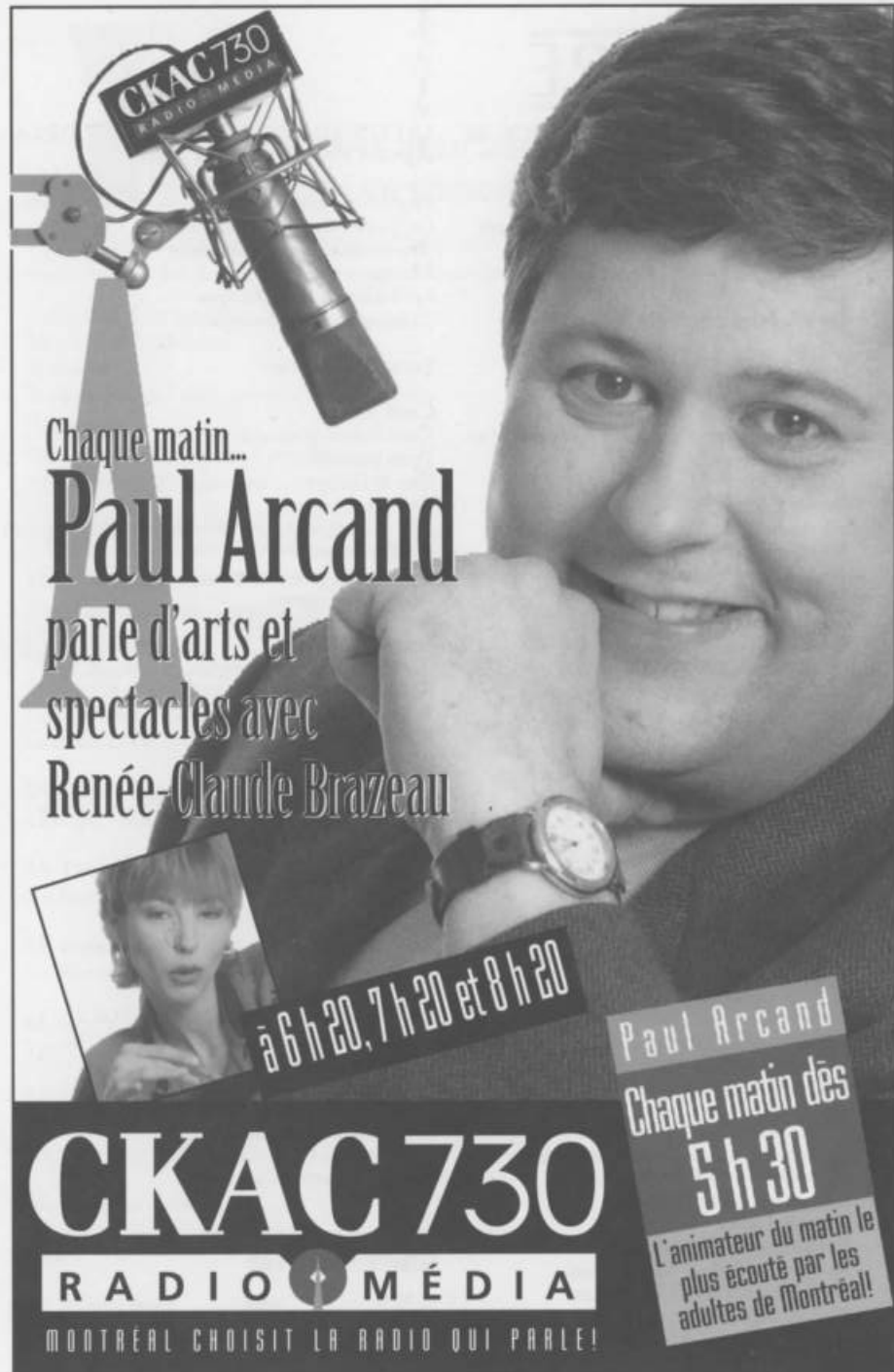
Mouvement Desjardins

Les Systèmes Cisco Canada Ltée

Pratt & Whitney Canada Inc.

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST
SUBVENTIONNÉE PAR:





Chaque matin...

Paul Arcand

parle d'arts et
spectacles avec
Renée-Claude Brazeau

à 6 h 20, 7 h 20 et 8 h 20

CKAC 730

RADIO MÉDIA

MONTRÉAL CHOISIT LA RADIO QUI PARLE!

Paul Arcand
Chaque matin dès
5 h 30

L'animateur du matin le
plus écouté par les
adultes de Montréal!